**Zeitschrift:** Bulletin des lois, décrets et ordonnances du canton de Berne

Herausgeber: Chancellerie d'État du canton de Berne

**Band:** 7 (1907)

Rubrik: Septembre 1907

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 30.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

4 septembre 1907.

# Ordonnance du Conseil-exécutif

concernant

les jetons de présence et les indemnités de route des membres des commissions d'impôt de district.

Le Conseil-exécutif du canton de Berne,

Sur la proposition de la Direction des finances,

arrête:

Article premier. Les représentants du fisc qui aux termes de l'art. 10 de la loi du 18 mars 1865 concernant l'impôt sur le revenu doivent être adjoints aux commissions locales de l'impôt, de même que les membres des commissions d'impôt de district prévues par l'art. 21 de ladite loi, touchent un jeton de présence de 15 fr. par jour, plus une indemnité de route de 20 centimes par journée de séance et par kilomètre, retour compris, calculée suivant l'indicateur fédéral des distances.

- Art. 2. La présente ordonnance n'est pas applicable aux fonctionnaires et employés mentionnés en l'art. 31, 2° paragraphe, de la loi précitée.
- Art. 3. Elle entre immédiatement en vigueur et abroge celle du 1<sup>er</sup> mai 1874.

Berne, le 4 septembre 1907.

Au nom du Conseil-exécutif:

Le président,
Klæy.
Le chancelier,
Kistler.

## Arrêté

14 septembre 1907.

portant

modification de l'ordonnance pour l'exécution de la loi fédérale sur les poids et mesures.

## Le Conseil-exécutif du canton de Berne,

Considérant que les vacations payées aux vérificateurs des poids et mesures, conformément à l'ordonnance du 24 janvier 1877 relative à l'exécution de la loi fédérale sur les poids et mesures, pour leurs inspections périodiques et leurs opérations faites en vertu d'ordres de leurs supérieurs, ne sont plus en rapport avec les conditions actuelles de la vie et qu'il importe de remédier à cet état de choses;

Sur la proposition de la Direction de l'intérieur,

#### arrête:

Article premier. Il est donné au quatrième paragraphe de l'art. 2 de l'ordonnance du 24 janvier 1877 pour l'exécution de la loi fédérale sur les poids et mesures, la teneur suivante:

"Les vérificateurs des poids et mesures ne touchent pas de traitement fixe; en revanche ils perçoivent des particuliers qui font étalonner des poids et mesures ou des balances, les émoluments fixés par l'art. 147 du règlement fédéral du 24 novembre 1899. En outre 14 septembre l'Etat leur paye pour leurs inspections périodiques ou 1907. pour les opérations qu'ils font en vertu d'ordres de leurs supérieurs, les vacations suivantes:

- a) une vacation de 10 fr. par jour pour les inspections faites dans le territoire de la commune où le vérificateur a son siège;
- b) une vacation de 15 fr. ou de 20 fr. par jour pour les inspections et autres opérations officielles faites hors de ce territoire; le vérificateur ne touchera la vacation de 20 fr. que lorsqu'il aura été obligé de passer la nuit hors de chez lui;
- c) une vacation de 2 fr. par page pour la rédaction des rapports d'inspection.

Dans les cas douteux, la Direction de l'intérieur fixe le chiffre de la vacation.

Art. 2. Le présent arrêté entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1908.

Berne, le 14 septembre 1907.

Au nom du Conseil-exécutif:

Le président, Klæy.

Le chancelier, Kistler.

## Arrêté

28 septembre 1907.

relatif

# à l'amortissement de l'emprunt du canton de Berne de l'année 1906.

## Le Conseil-exécutif du canton de Berne,

Vu le contrat d'emprunt du 9 novembre 1906 et l'arrêté du Grand Conseil du 26 du même mois,

#### arrête:

Article premier. Le plan dressé pour le service des intérêts et le remboursement de l'emprunt de l'Etat de l'année 1906 (emprunt de 20 millions de francs à  $3^{1}/2^{0}/0$ ) et imprimé sur les titres de cet emprunt, est approuvé. Ce plan est le suivant:

Plan d'amortissement. Emprunt du canton de Berne de 1906, 20,000,000 de francs à  $3^1/2^0/6$ , remboursable de 1917 à 1966, annuité de 852,674 fr.

| Termes de tirage                                                                                                                                                                                                                              | Termes<br>de remboursement                                                                                                                                                                                                                                                               | Capital<br>à rembourser                                                                                                                                                                                                                                          | Intérêt                                                                                                                                                                                                                        | Amortissement                                                                                                                                                               | Annuité                                                                                                                                                                                                                               | Solde                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1er novembre 1916 1er "1917 1er "1918 1er "1920 1er "1921 1er "1922 1er "1923 1er "1924 1er "1925 1er "1926 1er "1927 1er "1928 1er "1928 1er "1929 1er "1930 1er "1931 1er "1932 1er "1932 1er "1932 1er "1933 1er "1934 1er "1935 1er "1935 | 1er février 1917 1er " 1918 1er " 1919 1er " 1920 1er " 1921 1er " 1922 1er " 1923 1er " 1924 1er " 1925 1er " 1926 1er " 1926 1er " 1928 1er " 1929 1er " 1930 1er " 1931 1er " 1932 1er " 1932 1er " 1933 1er " 1934 1er " 1935 1er " 1936 | Fr. 20,000,000 19,847,500 19,847,500 19,526,500 19,356,500 19,356,500 19,181,500 19,000,000 18,812,500 18,618,000 18,417,000 18,209,000 17,993,500 17,770,500 17,540,000 17,301,000 17,054,000 16,798,000 16,798,000 16,533,500 16,259,500 15,976,000 15,682,500 | Fr. 700,000. — 694,662. 50 689,132. 50 689,132. 50 671,352. 50 665,000. — 658,437. 50 651,630. — 644,595. — 629,772. 50 621,967. 50 613,900. — 605,535. — 596,890. — 587,930. — 578,672. 50 569,082. 50 559,160. — 548,887. 50 | Fr. 152,500 158,000 163,500 169,500 175,000 181,500 187,500 194,500 201,000 208,000 215,500 223,000 230,500 239,000 247,000 256,000 264,500 274,000 283,500 293,500 303,500 | Fr.  852,500. —  852,662. 50  862,632. 50  852,910. —  852,477. 50  852,852. 50  852,500. —  852,630. —  852,595. —  852,772. 50  852,467. 50  852,467. 50  852,535. —  852,535. —  852,672. 50  852,672. 50  852,660. —  852,387. 50 | Fr.<br>19,847,500<br>19,689,500<br>19,526,000<br>19,356,500<br>19,181,500<br>19,000,000<br>18,812,500<br>18,618,000<br>18,417,000<br>18,209,000<br>17,993,500<br>17,770,500<br>17,540,000<br>17,301,000<br>17,054,000<br>16,798,000<br>16,798,000<br>16,533,500<br>16,259,500<br>15,976,000<br>15,682,500<br>15,479,000 |
| 1 " 1937<br>1er " 1938<br>1er " 1939<br>A reporter                                                                                                                                                                                            | 1 er " 1938<br>1 er " 1939<br>1 er " 1940                                                                                                                                                                                                                                                | 15,879,000<br>15,064,500<br>14,789,000                                                                                                                                                                                                                           | $\begin{array}{r} 538,\!265.  - \\ 527,\!257.50 \\ 515,\!865.  - \\ \hline 14,\!876,\!197.50 \end{array}$                                                                                                                      | $ \begin{array}{r} 314,500 \\ 325,500 \\ 336,500 \\ \hline 5,597,500 \end{array} $                                                                                          | $\begin{array}{r} 852,765 \\ 852,757.50 \\ 852,365 \\ \hline 20,463,697.50 \end{array}$                                                                                                                                               | 15,064,500<br>14,739,000<br>14,402,500                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

| Termes de tirage             | Termes<br>de remboursement                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Capital<br>à rembourser                                                                                                                                                                                                                                                           | Intérêt                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Amortissement                                                                                                                                                                                                                             | Annuité                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Solde                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Report 1er novembre 1940 1er | 1er février 1941 1er " 1942 1er " 1943 1er " 1944 1er " 1945 1er " 1946 1er " 1947 1er " 1948 1er " 1950 1er " 1951 1er " 1952 1er " 1953 1er " 1954 1er " 1955 1er " 1956 1er " 1957 1er " 1958 1er " 1958 1er " 1960 1er " 1960 1er " 1961 1er " 1962 1er " 1963 1er " 1965 | Fr.  14,402,500 14,054,000 13,693,500 13,320,000 12,934,000 12,534,000 12,120,000 11,691,500 11,248,000 10,789,000 10,314,000 9,822,000 9,313,000 8,786,000 8,241,000 7,676,500 7,092,500 6,488,000 5,862,000 5,214,500 4,544,000 3,850,000 3,132,000 2,389,000 1,620,000 824,000 | Fr.  14,876,197. 50 504,087. 50 491,890. — 479,272. 50 466,200. — 452,690. — 424,200. — 409,202. 50 393,680. — 377,615. — 360,990. — 343,770. — 325,955. — 307,510. — 288,435. — 268,677. 50 248,237. 50 227,080. — 205,170. — 182,507. 50 159,040. — 134,750. — 199,620. — 83,615. — 56,700. — 28,840. —  22,634,622. 50 | Fr. 5,597,500 348,500 360,500 373,500 386,000 400,000 414,000 428,500 443,500 459,000 475,000 509,000 527,000 545,000 564,500 664,500 664,500 664,500 670,500 670,500 670,500 6718,000 718,000 718,000 743,000 769,000 824,000 20,000,000 | Fr. 20,463,697.50 852,587.50 852,390.— 852,772.50 852,200.— 852,690.— 852,690.— 852,702.50 852,702.50 852,680.— 852,615.— 852,990.— 852,955.— 852,955.— 852,955.— 852,677.50 852,737.50 853,080.— 852,670.— 853,040.— 852,750.— 852,620.— 852,615.— 852,615.— 852,620.— 852,615.— 852,700.— 852,840.— 852,840.— | Fr.  14,054,000 13,693,500 13,320,000 12,934,000 12,534,000 12,120,000 11,691,500 11,248,000 10,789,000 10,314,000 9,822,000 9,313,000 8,786,000 8,241,000 7,676,500 7,092,500 6,488,000 5,862,000 5,214,500 4,544,000 3,850,000 3,132,000 2,389,000 1,620,000 824,000 |
|                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | l l                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | ·                                                                                                                                                                                                                                                                      |

28 septembre Art. 2. L'Etat de Berne se réserve la faculté, 1907. conformément au contrat, soit d'opérer des remboursements plus élevés que ceux prévus dans le plan ci-haut, soit d'appeler au remboursement tout ou partie du solde de l'emprunt, et ce à partir de 1917.

Art. 3. Le présent arrêté sera inséré au Bulletin des lois.

Berne, le 28 septembre 1907.

Au nom du Conseil-exécutif:

Le président,
Klæy.
Le chancelier,
Kistler.